



Figura 1 Casullas, parroquia de Dalcahue/ Casullas, parish of Dalcahue. Foto / Photo: Mariana Matthews

POMPA, CEREMONIA Y RITO EN CHILOÉ

POMP, CEREMONY AND RITUAL IN CHILOÉ

GONZALO CERDA BRINTRUP.¹

INTRODUCCIÓN

La cultura tradicional de Chiloé es una cultura extraordinariamente ritual. Este se encuentra presente en celebraciones religiosas, en fiestas populares, en la *minga*², particular trabajo colectivo que reúne y encuentra a la comunidad, la comida y la fiesta asociada a la *minga*, en la procesión ceremonial y en el entierro. A estos dos últimos temas se refiere el presente texto, destinado a destacar la importancia y proveniencia de la *procesión religiosa* así como el espacio central que ocupa en la cultura chilota la *ceremonia fúnebre* y el entierro. A ambos ritos les corresponde un lugar, una arquitectura y una imagería con características propias que han aportado a la identidad cultural, urbana y arquitectónica de este territorio.

LA PROCESIÓN

La *procesión* corresponde a una expresión de la religiosidad popular proveniente de la herencia cultural dejada por la *Misión Circular*. Esta era una particular forma de evangelización iniciada en el siglo XVII en Chiloé por los jesuitas y la Compañía de Jesús, orden religiosa que es reemplazada por los franciscanos una vez que es expulsada de América Latina en 1767.³

INTRODUCTION

Chiloé's traditional culture is extraordinarily rich in ritual. This is expressed in religious celebrations, popular festivities, the *minga*²-a specific kind of collective work that brings together the community- with its associated feasting and festivity, ceremonial processions and burials. This text is specifically concerned with these latter two activities, seeking to emphasise the roots and significance of the *religious procession* and the central role played by the *funeral ceremony* and burial in Chiloé's culture. The unique characteristics of place, architecture and imagery displayed by both these rites have contributed to the region's cultural, urban and architectural identity.

THE PROCESSION

The *procession* is an expression of the people's religious feeling arising from the cultural heritage left by the *Misión Circular*. This was a specific kind of evangelisation first practised in the 17th century in Chiloé by the Jesuits and the Compañía de Jesús (Society of Jesus), a religious order later to be expelled from Latin America in 1767 and replaced by the Franciscans monks.³

[1] Académico del Departamento de Diseño y Teoría de la Arquitectura, Facultad de Arquitectura, Construcción y Diseño, Universidad del Bío-Bío, Concepción, Chile. gcerda@ubiobio.cl / Academic Department of Design and Theory of Architecture, Faculty of Architecture, Building and Design, Universidad del Bío-Bío, Concepción, Chile.

[2] La *minga* es una faena desarrollada en forma colectiva, en que la comunidad ayuda a alguno de sus miembros para desarrollar algún trabajo específico y éste retribuye con abundante comida, licor y muchas veces con fiesta. / The *minga* is work carried out collectively in which the community help one of its members to develop a specific task and the beneficiary pays back their efforts with abundant food, alcohol and often partying.

[3] La *Misión Circular* se desarrollaba durante 8 meses y consistía en la visita a los sitios de evangelización sólo por algunos días, dejando allí un encargado llamado *fiscal*. / The *Misión Circular* takes place over eight months and involves priests visiting the sites of evangelisation for a few days and then nominating a *fiscal* to take over responsibilities in their absence.

La *Misión Circular* llega a construir iglesias en todo el archipiélago, una en cada isla, estableciendo un calendario anual de visitas de curas y celebraciones religiosas para la administración de los sacramentos: bautizos, primeras comuniones, confirmaciones y otras celebraciones. Encargado del cuidado de la iglesia, así como de la mantención de los preceptos, aparece la figura del *fiscal*, quien, en ausencia de los sacerdotes se preocupaba de mantener a la feligresía reunida, conforme relata el investigador Renato Cárdenas A.:

“...Las Fiestas Patronales, de Supremas o Reinas, ha sido la convocatoria más importante que han tenido los pueblos rurales de Chiloé. Algunas de ellas, como el Nazareno de Caguach, la Fiesta de Quinchao, Rilán, Calén, Huyar Alto, Carelmapu, Calbuco, Putemún, atraen a un sector más amplio que el pueblo anfitrión... Cuando estas festividades duran un día, la mañana está dedicada al ceremonial religioso: mandas y rogativas, misa y procesión. Continúa con la comida y la fiesta que, necesariamente, involucra baile y mucho licor para los participantes...” (Cárdenas, 2004)

El acto procesional, o paseo del santo, está asociado a innumerables celebraciones religiosas. En la actualidad las más populares y masivas son la del Nazareno de Caguach, que se celebra en la isla del mismo nombre en el mes de agosto - y desde hace unos años también en enero - donde cientos de peregrinos llegan allí, año a año, provenientes de diversas islas y ciudades mayores como Castro, Dalcahue y Achao.

Imaginería y procesión

La *procesión* tiene sus propios objetos: banderas, altares, velas y la figura central del Cristo, la virgen o del santo según sea la celebración. Esto se refiere al gran y significativo desarrollo de la imaginería religiosa en la isla, ya desde la llegada de los jesuitas en el siglo XVII. La distancia de los centros productores de imágenes de adoración y el aislamiento de Chiloé hicieron surgir lo que hoy se denomina la *Escuela Chilota de Imaginería Colonial*, término que denomina un estilo, una particular talla de la madera, una policromía, un vestuario sacramental y un desarrollo tipológico de figuras e imágenes sacras propia de Chiloé.

Se trata aquí de una reinterpretación *naïf* de los modelos referenciales del barroco, que son fabricados ya no en mármol como sus modelos, sino en madera, con unas proporciones propias, caracterizadas, por ejemplo, por los *paños de pudor* policromados, que eran una imitación de vestuario directamente tallado y pintado sobre la madera o el desmedido tamaño de las manos, destinado a sujetar mejor la imagen de un niño-dios.⁴

Procesión y espacio público

La *procesión* tiene un *espacio público*: éste es el espacio de la *explanada* que antecede a la iglesia. Parte central del rito consiste en el paseo de la imagen del Nazareno de Caguach por la explanada, en procesión pomposa y ceremonial. Acompaña la procesión la música de alabanza interpretada por acordeonistas en desfile también procesional, los bandereros, que marcan el camino, los cánticos de los romeros, desfile sacramental que muchas veces se realiza bajo fuerte viento y lluvia propios de dicho lugar.

El espacio de la explanada cobra aquí importancia como espacio ceremonial. No se trata de un simple espacio vacío, se trata de un espacio ritual, flanqueado por las casas de los pocos vecinos de la isla (que sirven de apoyo para los días de celebración) y abierto al mar. La presencia del mar en estas *terrazas rituales* nos hablan precisamente de la importancia del *maritorio* -el *espacio del mar*- en la cultura y la celebración en Chiloé, en una particular fusión de cultura y geografía.

Espacio arquitectónico procesional

La *procesión* tiene su propio *espacio arquitectónico*: éste está representado naturalmente por el edificio de la iglesia y en particular por el espacio interior longitudinal de la nave central, que remata en el altar. Como se sabe, la totalidad de estas iglesias fueron construidas bajo el esquema espacial de una planta basilical, con una nave central y dos naves laterales, siendo la principal aporticada a ambos lados y cubierta por una bóveda de madera, de *cañón corrido* en algunos casos o de *crucería* con *arcos cruceros* en otros.⁵

ESPACIO FÚNEBRE Y RITO

El rito del funeral comienza en el *velorio*. Tradicionalmente éste se desarrolla en la propia casa del difunto, representando un rito familiar de despedida asociado a una tradición ancestral que permanece hasta nuestros días. También está asociado a la fiesta, en la que no están ausentes abundante comida para los venidos desde lejos y, por supuesto, la bebida.⁶

“...El primer obispo de Chiloé se quejaba en una Carta Pastoral del 15 de diciembre de 1845 de ‘Los Velorios de Angelitos’ porque duraban “dos o tres días con sus noches”, se cantaba y se bailaba sin límites, y se llegaba “hasta el último exceso de embriaguez”. El Sínodo de 1851

The *Misión Circular* built churches across the archipelago, one on each island, with each church receiving an annual visit by the priest and a calendar of religious celebrations to celebrate the sacraments: baptisms, first communions, confirmations and other celebrations. The figure of *fiscal* first appears, his task being to take care of the church and maintain the religious precepts and, in the absence of the priests, to maintain the involvement of the parishioners. Researcher Renato Cárdenas A writes:

"...The Fiestas Patronales, de Supremas or Reinas, enjoy the most significant following of all celebrations amongst the rural communities of Chiloé. Some of these, such as the Nazareno de Caguach and the fiestas of Quinchao, Rilán, Calén, Huyar Alto, Carelmapu, Calbuco and Putemún attract people from beyond the locality... When the festivities last the whole day, the morning is given over to the religious ceremony: vows and rogations, mass and procession. This is followed by feasting and partying with dancing and high alcohol consumption for all participants..."(Cárdenas,2004)

The processional act or *paseo del santo* (procession through the local area with an effigy of a saint) is associated with countless religious celebrations. That of the Nazareno de Caguach, celebrated on the island of the same name every August and recently also in January, is currently the most popular and draws the largest crowds with hundreds of pilgrims arriving every year from other islands and larger towns such as Castro or Dalcahue and Achao.

Imagery and procession

Each procession involves its own unique objects: flags, altars, candles, a central figure of Christ, the virgin or a specific saint according to the celebration. This points to the significant development of religious imagery on the islands, ever since the arrival of Jesuits in the 17th century. The physical distance between the traditional centres of production of religious imagery and Chiloé's relative isolation led to the appearance of what is today called the *Chiloé School of Colonial Imagery*, a term to denominate a style: a particular way of carving the wood, use of colour and sacramental clothing and a typological development of figures and religious images unique to Chiloé.

There is a naïve reinterpretation of the referential baroque models, fabricated not from marble like the originals but in Wood with their own unique proportions and, for example, the characteristic colourful loincloths, an imitation of clothing carved and painted onto the wood, or the figures' excessively large hands to better carry the effigy of a child-god.⁴

Procession and public space

The procession occurs in a special public space: the *esplanade* in front of the church. A central part of the Nazareno de Caguach ceremony involves carrying the effigy along the esplanade with due pomp and ceremony. Hymns of praise accompany the procession played by accordionists with flaggers to mark the pace and pilgrims' canticles; a religious parade often taking place in the midst of the islands' frequent gales and heavy rainfall.

The esplanade plays an important role as a ceremonial space. It is no mere empty space, but rather a ritual space, lined on either side by the houses of each island's few local inhabitants (who provide support on celebration days) and open to the sea. The presence of the sea alongside these ritual terraces tells us of the importance of the '*maritorio*' or *seaspace* in Chiloé's culture and celebrations, a unique fusion of culture and geography.

Architectural processional space

The procession has its own architectural space: this is represented by the church building and more specifically, the long central nave ending in the altar. The design of all these churches was based on a basilica plan with a central nave and two side naves. The central nave had archways on both sides with a timber domed roof which was either barrel-vaulted or groin vaulted.⁵

FUNERAL SPACE AND RITUAL

The funeral ritual begins with the wake. Traditionally this took place in the home of the deceased person, representing a family ritual of farewell associated with an ancestral tradition that has stayed with us to this day. It is also associated with festivity, with abundant supply of food and, of course, drink for the visitors⁶.

"...In a Pastoral Letter of 15th of December 1845, the first bishop of Chiloé complained about the 'Los Velorios de Angelitos' (wakes held for infants) because they lasted "two or three days with their nights", with hearty singing and unlimited dancing and excessive drunkenness ". The 1851 Synod accused the "abundant food and strong alcohol". The aforementioned Pastoral Letter also denounced that "the 'little angel' was lent out so the celebration could continue in another house for three further days". It was

[4] Tras el abandono de los jesuitas del continente, muchas de estas imágenes salieron de la isla a otros sitios, como es el caso de la figura de Nuestra Señora de la Candelaria ubicada actualmente en la capilla de igual nombre en la isla de Mancera en la provincia de Valdivia. / After the Jesuits left the continent many of these images were taken from the islands to other locations, for example the figure of Nuestra Señora de la Candelaria now located in the chapel of the same name on the island of Mancera in the province of Valdivia.

[5] El virtuosismo del chilote constructor se expresa con maestría en estas bóvedas, al punto que dieciséis de estos templos han sido declarados Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO. / The virtuosity of the Chiloe builder is expressed masterfully in these domes, with sixteen of them declared World Heritage Sites by UNESCO.

[6] El aguardiente adquiere en el rito del velorio el nombre de "gloriao" / The locally made firewater or 'aguardiente' served in the wake is given the name "gloriao".



Figuras 2 a 7 Imágenes de la exposición **ADOREMOS** aportadas para este artículo por la fotógrafa Mariana Matthews / Images from the **ADOREMOS (LET US WORSHIP)** exhibition provided for this article by the photographer Mariana Matthews
Foto / Photo: Mariana Matthews

condenaba: “se come abundantemente y se beben licores fuertes”. Pero, la Carta Pastoral, antes aludida, denunciaba que, incluso, se pedía “prestado el angelito para continuar la celebración en otra casa por otros tres días”. Se ordenaba la sepultación del párvulo a las 24 horas de su fallecimiento y se prohibían los bailes, los cánticos y el licor durante el velorio.” (Cárdenas, 2004)

En la vivienda los espacios arquitectónicos en donde se desarrolla la ceremonia fúnebre son la sala principal, el comedor y el pasillo de acceso, que es un zaguán que, como se indica en muchos relatos, ha sido dimensionado desde los inicios de la construcción para dar cabida y movimiento expedito al ataúd.

El cementerio como espacio ceremonial

Los cementerios rurales tradicionales de Chiloé tienen sus raíces en la cultura mapuche-huilliche. Se orientan en el sentido Este-Oeste, enfrentando el este. Estos se encuentran emplazados contiguos a las iglesias, haciendo un conjunto con éstas. En la estructura de este espacio siempre aparece – de modo más o menos evidente – un eje virtual entre el cementerio y la iglesia o capilla, representado por una cruz propia del cementerio y la de la iglesia. (Cárdenas O, 2012); (León, 2007)

El orden interno de las tumbas y pasillos habitualmente es aleatorio, resultando poco frecuente la presencia de órdenes y agrupaciones ortogonales. Normalmente disponen de dos accesos, uno desde el camino y otro que comunica a la iglesia.

Uno de los patrimonios más relevantes de estos conjuntos está representado por sus tumbas y mausoleos. Se trata de arquitectura funeraria en madera en la que es posible apreciar una serie de tipologías, entre las que destacan las *tumbas-cerco* y los *mausoleos de tejuela*.

Las *tumbas-cerco* tienen por objeto indicar el lugar del entierro, muchas veces un montículo, y proteger el sitio de la presencia de animales o la intrusión de personas. Se trata de cercos de madera tipo enrejados en donde es posible observar el rico trabajo ornamental de maderas labradas a mano, filigranas de madera que referencia sobre la gran habilidad de los carpinteros chilotas para lograr este tipo de acabados. (Montiel, 2005)

Los *mausoleos de madera y tejuela* representan edificios funerarios de enorme peculiaridad. Se trata de pequeñas construcciones, estructuradas en madera y revestidas en madera o metal, que tienen por objeto no solo cubrir la sepultura-siempre en tierra- sino al mismo tiempo acoger a los deudos los días de visitas, especialmente el 1 de noviembre de cada año, día de Todos los Santos.

thus ordered that infants be buried within 24 hours of death and dancing, canticles and strong spirits were forbidden during the wake.”(Cárdenas, 2004)

In the home, the funeral ceremony took place in the main living room, the dining room and the entrance hall, a passageway whose dimensions were determined, as many tales tell us, to allow easy access for a coffin.

The cemetery as ceremonial space

The traditional rural cemeteries of Chiloé have their roots in the Mapuche-Huilliche culture. They have an east-west orientation, always facing the east. They are sited alongside the churches to form a single complex. A virtual axis between the cemetery and the church or chapel always appears to a lesser or greater degree, represented by the respective crosses of the cemetery and the church (Cárdenas.O, 2012) (León, 2007).

The arrangement of the graves and passageways is usually random and only infrequently responds to any order or orthogonal grouping. There is normally two entrance routes, one from the road and another leading to the church.

One of the most relevant heritage aspects of these complexes are the graves and mausoleums. A series of types can be identified in the timber tomb architecture, particularly the *fenced grave* and the *timber shingled mausoleum*.

The *fenced graves* indicate the burial place, often a small mound, and protect the site from intruding animals or people. The woven timber fences display a rich array of ornamental woodwork and carving, timber filigrees that demonstrate the considerable skills of the local carpenters (Montiel, 2005).

The *timber shingled mausoleums* are peculiar buildings. These small constructions with timber structure and wooden or metal facing served to cover the burial spot, always in the earth, while at the same time providing shelter for visiting family members, especially every year on the 1st of November, All Saints' Day.

On that day family and friends come together within the mausoleum, protected from inclement weather. There are often benches around the inner perimeter on which to sit, small altars with flowers, religious images and photographs of the deceased. These ritual spaces hold enormous religious significance and represent one of the most characteristic ritual spaces of Chiloé.

The mausoleums are built like the houses, with native timber structure and faced with timber boarding and often native larch shingles. Metal sheeting has also become



Figuras 8 a 14 Imágenes religiosas de la *Escuela Chilota de Imageniería Colonial* aportadas para este artículo por la fotógrafa Mariana Matthews / Religious images from the *Escuela Chilota de Imageniería Colonial* provided for this article by the photographer Mariana Matthews
Foto / Photo: Mariana Matthews

En aquella oportunidad, los familiares y amigos se reúnen dentro del mausoleo, protegidos de las inclemencias del tiempo. Es habitual encontrar allí en ese interior protegido bancos perimetrales al sepulcro en donde sentarse, pequeños altares con la presencia de flores, imágenes religiosas y fotografías de la persona fallecida. Estos interiores constituyen espacios rituales de una enorme carga significativa y sacra, representando uno de los espacios rituales más característicos de Chiloé.

Los mausoleos están contruidos del mismo modo que las viviendas, es decir, estructurados en las maderas nativas del lugar y revestidos en entablados de madera y especialmente en tejuelas de alerce. De igual modo se ha popularizado el uso de revestimiento metálico en planchas, terminación que se encuentra en los mausoleos más nuevos.

Destaca en estas obras la representación y reproducción de la rica iconografía chilota, especialmente a través de la incorporación de motivos ornamentales en madera y metal, así como la reproducción a pequeña escala de arquitecturas cotidianas como la casa y hasta iglesias en miniatura como es posible apreciar en muchos de estos camposantos.

PALABRAS FINALES.

El rito forma parte de la cultura, de la vida diaria, del patrimonio histórico y de la tradición chilota. Lo podemos observar no sólo en las ocasiones ceremoniales como en las referidas *procesiones religiosas* o los *ritos funerarios*, sino también en las costumbres cotidianas, desde la culinaria hasta los oficios. Todo ello nos habla de un patrimonio intangible que constituye parte fundamental de la cultura de Chiloé.

BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHY

CÁRDENAS OBERREUTER, Victoria. Arquitectura funeraria chilota: cementerios y artilugios de la muerte. Seminario de título Escuela de Arquitectura, Universidad del Bío-Bío. Concepción, 2012.

CÁRDENAS ÁLVAREZ, Renato. *Caguach, isla de la devoción: religiosidad popular de Chiloé*. Con la colaboración de Carlos Trujillo. Santiago de Chile, LAR Ediciones, 1986

LEÓN LEÓN, Marco Antonio. La cultura de la muerte en Chiloé. 2ª edición corregida y aumentada. RIL Editores. Santiago de Chile, 2007.

MONTIEL VERA, Felipe. Los últimos constructores de artilugios de madera. Imprenta Austral, Castro, 2005

popular and is often used to face the newer mausoleums.

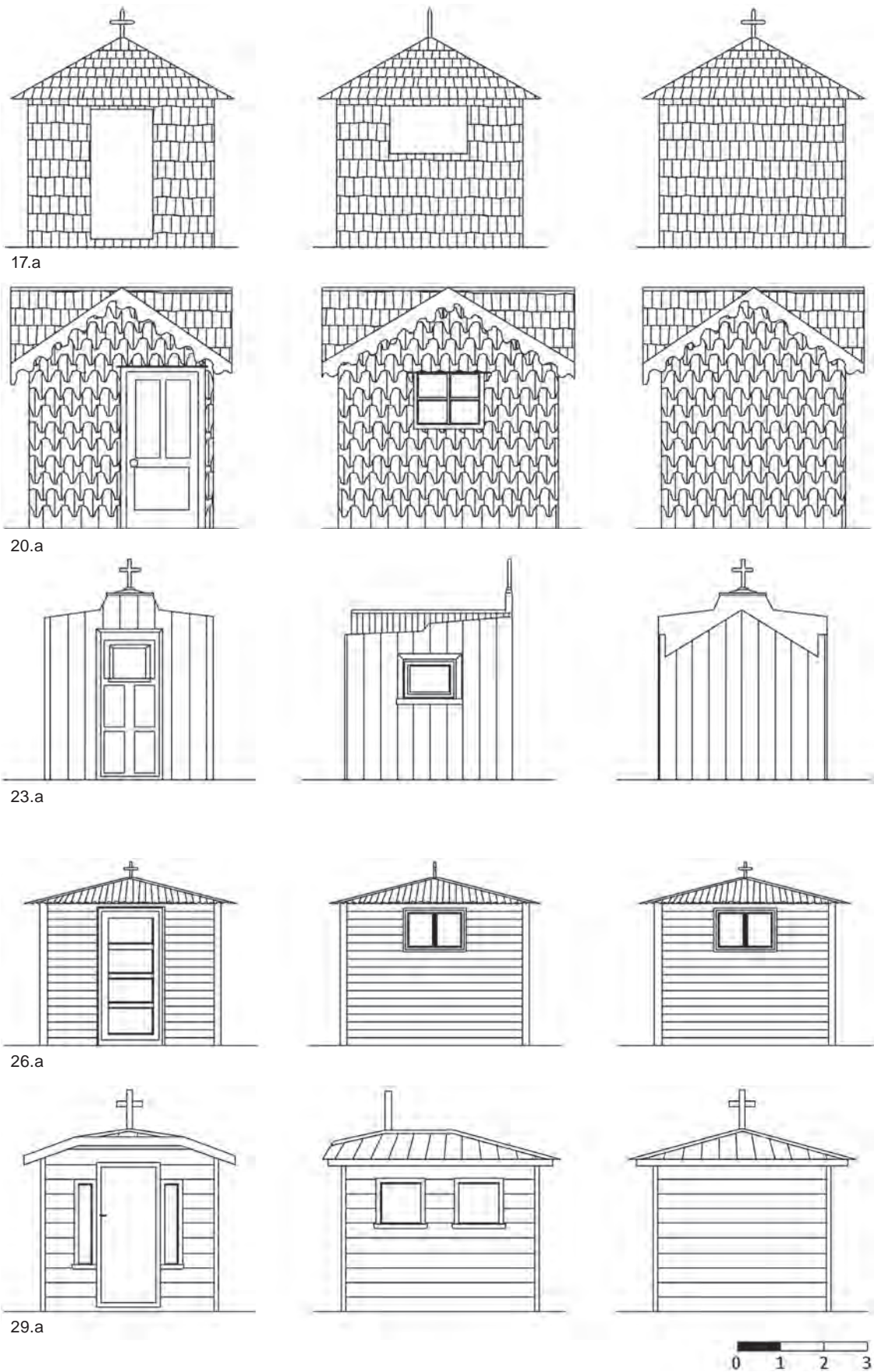
The representation and reproduction of the rich iconography of Chiloé is notable, especially through the incorporation of ornamental motifs in timber and metal and small scale reproductions of everyday architecture such as houses and even miniature churches can be seen in some cemeteries.

FINAL WORDS

Ritual becomes part of the culture, daily life, historic heritage and tradition of Chiloé. It can be observed not only on ceremonial occasions such as the aforementioned *religious processions* or *funeral rites* but also in the everyday customs from the culinary realm to the traditional trades and crafts. All this tells us of an intangible heritage that is a fundamental part of the culture of Chiloé.



Figuras 15, 16, 17, 19 y 20 casa tumba madera, Teupa/ **Figuras 18, 21, 22, 23, 24, 25, 27 y 28** casa tumba zinc, Teupa/ **Figuras 26 y 29** casa tumba fibrocemento, Teupa/ **Figures 15, 16, 17, 19 & 20** timber tomb construction, Teupa/ **Figures 18, 21, 22, 23, 24, 25, 27 & 28** zinc sheet tomb construction, Teupa/ **Figures 26 & 29** fibre cement tomb construction, Teupa
Foto / Photo: Victoria Cárdenas Oberreuter.



Figuras 17.a y 20.a elevaciones casa tumba madera, Teupa/ **Figuras 23.a** elevaciones casa tumba zinc, Teupa/ **Figuras 26.a y 29.a** elevaciones casa tumba fibrocemento, Teupa/ **Figures 17.a & 20.a** timber tomb elevations, Teupa/ **Figures 23.a** zinc sheet tomb elevations, Teupa/ **Figures 26.a & 29.a** fibre cement tomb elevations, Teupa/ Levantamiento Arquitectónico / Architectural drawings: Victoria Cárdenas Oberreuter.